

[Texte]

to play in such promotion within its sphere of jurisdiction. I repeat, this is only within the sphere of jurisdiction of the Government of Canada,

seulement dans le champ de compétence du gouvernement fédéral, ce qui ne menace pas l'intégrité culturelle de la province de Québec.

We should also bear in mind that what we are talking about with this kind of a clause is not the promotion of bilingualism as such, but rather the ability of Canada's official language minorities to maintain not only their language but their culture. In many areas, such as ours, francophones outside Quebec have barely managed to survive through hundreds of years of adversity. They deserve to have the confidence that their future is secured by their constitution.

La situation linguistique du Nouveau-Brunswick: Dans le but de reconnaître la situation du Nouveau-Brunswick au sein du Canada, nous sommes devenus la seule province officiellement bilingue et la seule province qui se soit engagée légalement et constitutionnellement quant à l'égalité totale de nos communautés francophones et anglophones.

Notre résolution complémentaire propose donc l'ajout d'une nouvelle disposition qui exprimerait les principes de la Loi reconnaissant l'égalité des deux communautés linguistiques officielles au Nouveau-Brunswick, en faisant valoir qu'au Nouveau-Brunswick, la communauté linguistique anglophone et la communauté linguistique francophone ont l'égalité de statut et l'égalité des droits et privilèges.

• 1130

The principles of New Brunswick's Official Languages Act are already entrenched in sections 16 through 20 of the Charter of Rights. We propose the same entrenched protection for the equality provisions to which I have referred above.

The act benefits both our English and our French communities by giving them equal status, rights, and privileges. It could henceforth be amended only with the approval of our legislative assembly and the Government of Canada.

Canadians in large numbers have pointed out an area of manifest injustice in the Meech Lake process: the treatment of the territories of Canada. The two territories of Canada have expressed reservations about Meech Lake, and I believe with good reason. It has been widely noted that the accord fails to grant the same privileges to the territories to nominate candidates for the Senate and the Supreme Court as it does for other provinces; all provinces in fact.

The Government of New Brunswick in this companion resolution is recommending that this oversight be corrected. Territorial representatives and the aboriginal

[Traduction]

dans le cadre de cette promotion et que ce rôle soit confirmé dans la constitution, compte tenu de son champ de compétence. C'est seulement, je le répète, compte tenu du champ de compétence du gouvernement du Canada,

only within the sphere of jurisdiction of the federal government, and that does not threaten the cultural integrity of the province of Quebec.

Nous devons nous rappeler également que dans ce genre de clause, nous ne parlons pas de la promotion du bilinguisme, mais bien de la capacité des minorités linguistiques officielles du Canada de préserver non seulement leur langue, mais également leur culture. Dans bien des régions, comme la nôtre par exemple, les francophones hors Québec ont à peine réussi à survivre, accablés par des siècles d'adversité. Ils méritent l'assurance de voir leur avenir garanti par leur constitution.

New Brunswick's linguistic situation: In order to recognize New Brunswick's situation within Canada, we became the only officially bilingual province and the only province which has legally and constitutionally committed itself to the total equality of our French and English-speaking communities.

Our companion resolution therefore proposes the addition of a further clause reflecting the principles of our Act recognizing the equality of the two official linguistic communities in New Brunswick, by adding the recognition that within New Brunswick, the English linguistic community and the French linguistic community have equality of status and equal rights and privileges.

Les principes de la Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick sont déjà inscrits dans les articles 16 à 20 de la charte des droits. Nous proposons que soit constitutionnalisée la même protection concernant les dispositions sur l'égalité dont j'ai parlé.

Cette loi profite à nos communautés anglophones et francophones en leur accordant un statut et des droits et privilèges égaux. Elle pourrait dorénavant être modifiée seulement avec l'approbation de notre assemblée législative et celle du gouvernement du Canada.

Un très grand nombre de Canadiens ont fait remarquer une injustice manifeste dans le processus de l'Accord du lac Meech: la façon dont on traite les territoires du Canada. Les deux territoires du Canada ont exprimé des réserves à l'égard de l'Accord du lac Meech, et j'estime qu'ils étaient justifiés de le faire. Il a été fréquemment noté que l'accord ne donne pas aux territoires la même prérogative qu'à d'autres provinces, en fait à toutes les provinces, de proposer des candidatures pour le Sénat et la Cour suprême.

Dans sa résolution complémentaire, le gouvernement du Nouveau-Brunswick recommande qu'une telle omission soit corrigée. Des représentants des territoires et